

BROTLENDING

Þokukennd vitund mín  
tekur gamalt, svart reiðhjól  
og hjólar út í skóg.  
Þar lendi ég í ævintýrum  
hins tryllta hugarheims  
og þyrta upp marglitum laufblöðum  
utan um líf mitt.  
Ég reyni að safna þeim saman  
í hrúgu á einn stað  
en þau fjúka alltaf burt  
með tvíráðum vindinum  
milli fingra minna.

STOPOVER

My senses fogbound  
take an old black bike  
and ride out into the forest.  
I get caught up in adventures  
of frenzied imagination there  
and whirl up the many-coloured leaves  
around my life.  
I try to gather them together  
in a heap in one place  
but the wind unsure keeps blowing them  
away through my fingers.

UM AFTAN

Svo milt og angurvært  
er kveldið.  
Umlykur húsin smáu  
í syfjulegri borg.  
Þanglyktin sæta  
kitlar litla  
rómantíska fugla  
sem raula á þakskeggjum.  
Húmið leggst yfir  
sem dúnmjúkur klútur,  
opnar fyrir draumunum  
borgarhliðin,  
svo þeir megi  
smjúga í sálirnar  
og vagga þeim  
inn í niðdimma nótt.

EVENING

Quiet and sad  
the evening  
closes around the little houses  
in the sleepy town.  
the sweet smell of seaweed  
attracts the small  
romantic birds  
that chirp in the gutters.  
The dusk descends  
like soft material,  
the town wall open  
to dreams  
allow them  
to smuggle into men's souls  
and rock them  
into blackest night.

## LEIKUR MEÐ ÁST

Ástin gæti verið eins og lítið lóuhjarta  
sem sveimar á milli skýjanna  
í leit að alsælu tregablandinna vona.

Ástin gæti líka verið eins og pappírsmíði  
sem ærslast í reiðuleysi hverfuleikans  
gamall og laskaður eftir stormhviður vindanna  
þar til einhver stígur óvart ofan á hann  
í Austurstrætinu á annasömum föstudegi.

Þó er líklegra  
að ástin sé brotið sem vantaði í myndina  
af spegli sálarinnar  
– ástriðufull gjafmildi vonar og ótta  
sem eiga sér hreiður í höfði mínu  
og unga úr tilfinningum  
með reglulegu millibili.

## RADDIR Í VATNINU

Ég heyri raddir  
í vatninu.  
Lágværar og blíðar  
hvísla þær  
í niðandi strauminn.  
Segja mér sögur af árbúa  
sem spilar á flautu  
í grænbláu húmi.  
Þá syngja raddirnar  
með titrandi blæ  
óðinn til hafsins.

Ég græt björtum tárur  
til sjávar.

## PLAYNG WITH LOVE

Love might be a little bird's heart  
that glides between the clouds  
in search of the euphoria of reluctant hope.

Love might be a scrap of paper  
that swirls in the apathy of vagueness,  
old and beaten by gusts of wind  
until someone accidentally steps on it  
in the high street on a busy Friday.

Though it's more probable  
that love is a missing piece from the picture  
of the mirror of the soul  
-- passionate generosity of hopes and fears  
that nest in my mind  
and send out a brood of feelings  
at regular intervals.

## VOICES IN THE WATER

I hear voices  
in the water.  
Gentle and soft  
they call  
in the babbling stream,  
telling me stories of the water sprite  
who plays the flute  
in the blue-green dusk.  
Then the voices sing  
in wavering tone  
their enchantment to the ocean.

I weep bright tears  
seaward.

## GRÁR DAGUR

Vindurinn blæs  
í andlit,  
gráleit híma þau  
við vegg  
gleymskunnar.  
Húskumbaldar  
skekjast til,  
hljóða þreytulega  
undan fargi áranna  
– fólksins,  
sem vindbarið  
er sífellt  
á undanhaldi.

## COLOURLESS DAY

The wind blows  
in the faces  
idling greyly  
along the wall  
of forgetfulness.  
The ghetto houses  
warp and bend  
sound weary under  
the drone of years  
and people  
who, windbeaten  
forever  
retreat.

## MÁNUDAGSMORGUNN

Regnið fellur lóðrétt  
á svartar gangstéttir  
og ilmur gróðursins  
lokast inni  
í þungum dropunum,  
hrapandi á regnhlífar  
borgarinnar.  
Vitundin mýkist  
í gráleitum morgninum  
gáruðum vorpollum

rauði gossjálfsalinn  
brosir kátur til mín  
utan frá götunni.

## MONDAY MORNING

The rain falls vertically  
on the black pavement  
and the smell of foliage  
is closed within  
the heavy drops  
splattering umbrellas  
in the town.

My thoughts soften  
in the grey morning  
in rain-rippled puddles

the red Coke vender  
smiles happily at me  
from the street.